

◎朝鮮半島エネルギー開発機構の設立に関する協定を改正する議定書

(略称) K E D O 設立協定改正議定書

平成	九年	九月	十九日	ワシントンで作成
平成	九年	九月	十九日	署名
平成	九年	九月	十九日	効力発生
平成	十年	十月	六日	告示

(外務省告示第四五七号)

目次

前文	四四五
第一条 協定第五条(b)の改正	四四五
第二条 協定第六条(b)及び(e)の改正	四四五
第三条 協定第八条(d)及び(f)の改正	四四六
第四条 協定第十四条(b)から(d)の改正	四四七
第五条 効力発生	四四七
末文	四四七



(訳文)

朝鮮半島エネルギー開発機構の設立に関する協定を改正する議定書

日本国政府、大韓民国政府及びアメリカ合衆国政府は、

千九百九十五年三月九日にニュー・ヨークで署名された朝鮮半島エネルギー開発機構の設立に関する協定(以下「協定」といふ)第十四条(c)の規定に従ひ協定を改正するための書面に於ける合意を締結することを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

協定第五条(b)を次のように改める。

(b) 機構の目的を支持し、機構に対する資金、物品又は役務の供与等の援助を提供するその他の国及び国際機関(地域的な統合のための機関を含む)も、また、理事会の承認を経て、第十四条(c)に定める手続に従って機構の加盟国(原加盟国と併せて、以下「加盟国」といふ)となることか得る。

第二条

1 協定第六条(a)を次のように改める。

(b) 理事会は、各原加盟国の一人の代表及びその他の加盟国であつて理事会への参加につき承認されることのあるものの代表により構成される。この承認は、機構に対する実質的及び持続的支援を基礎として、承認が行われる時の理事会の決定により行われる。この承認に関連する条件は、それぞれの場合

KEEDO設立協定改正議定書

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE KOREAN PENINSULA ENERGY DEVELOPMENT ORGANIZATION

The Government of Japan, the Government of the Republic of Korea, and the Government of the United States of America:

Desiring to conclude a written agreement to amend the Agreement on the Establishment of the Korean Peninsula Energy Development Organization (hereinafter referred to as the "Agreement") done at New York on March 9, 1995 in accordance with Article XIV (c) of the Agreement;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Article V (b) of the Agreement shall be replaced by the following:

"(b) Additional states and international organizations, including regional integration organizations, that support the purposes of the Organization and offer assistance, such as providing funds, goods, or services to the Organization, may, with the approval of the Executive Board, also become members of the Organization (hereinafter jointly with the original Members referred to as "Members") in accordance with the procedures in Article XIV (b)."

ARTICLE II

1. Article VI (b) of the Agreement shall be replaced by the following:

"(b) The Executive Board shall consist of one representative of each of the original Members and representatives of such other Members as may be approved. Such approval shall be made by decision of the Executive Board existing at the time of such approval on the basis of

に、承認が行われる時の理事会が決定する。

2 協定第六条(e)を次のように改める。

(e) 理事会の決定は、理事会に参加する代表の意見の一致により、又は意見の一致が達成できな場合は投票を通じて過半数による議決で行う。投票が必要な場合は、理事会において代表される加盟国（以下「理事会参加加盟国」という。）は、理事会に参加する代表を通じてそれぞれ一票を投じる権利を有する。

第三条

1 協定第八条(d)を次のように改める。

(d) 事務局長及び事務局次長は、二年の任期で任命され、再任されることのできる。事務局長及び事務局次長の給与を含む雇用条件は、理事会により決定される。事務局長及び事務局次長は、理事会の決定により、その任期の終了以前に罷免することが出来る。

2 協定第八条(f)を次のように改める。

(f) 事務局長は、理事会の承認を条件として、職員の地位及び給与を含む雇用条件を設定する。事務局長は、理事会により承認される規則に従って、必要に応じ、資格を有する人員をそれぞれの地位に任命し、また、罷免する。事務局長は、軽水炉プロジェクトを含む機構の活動の実施における全般的な役割及び拠出並びに最高水準の誠実、能率及び専門的能力を確保することの重要性に妥当な考慮を払いつつ、原加盟国及び理事会において代表されるその他の理事会参加加盟国の国民が公平に代表されるように職員

の任命を行うことに努める。

2. Article VI (e) of the Agreement shall be replaced by the following:

substantial and sustained support to the Organization. The terms and conditions in connection with this approval shall be determined in each case by the Executive Board existing at the time of such approval."

"(e)

Decisions of the Executive Board shall be made by a consensus of the representatives serving on the Executive Board or, if a consensus is not achievable, by a majority vote. If voting is required, each Member that is represented on the Executive Board (hereinafter referred to as "Executive Board Member") shall be entitled to one vote to be cast by its representative serving on the Executive Board."

ARTICLE III

1. Article VIII (d) of the Agreement shall be replaced by the following:

"(d)

The Executive Director and the Deputy Executive Directors shall be appointed for terms of two years and may be reappointed. The terms of employment, including salaries, of these officers shall be determined by the Executive Board. The Executive Director and the Deputy Executive Directors may be removed prior to the expiration of their terms by a decision of the Executive Board."

2. Article VIII (f) of the Agreement shall be replaced by the following:

"(f)

The Executive Director shall establish staff positions and terms of employment, including salaries, subject to the approval of the Executive Board. The Executive Director shall appoint qualified personnel to such staff positions and dismiss personnel as necessary, in accordance with rules and regulations to be approved by the Executive Board. The Executive Director shall seek to appoint a staff in which the nationals of the original Members and other Executive Board Members are fairly represented, paying due regard to their overall role and contribution in the implementation of KEDO activities including the LWR Project, and to

協定第十  
四條(b)か  
ら(d)の改  
正

第四條

協定第十四條(b)から(d)を次のように改める。

- (b) 第五條(c)の規定に従い理事会により加盟国としての地位を承認された国及び国際機関(地域的な統合のための機関を含む)は、この協定の受諾書を事務局長に提出することにより加盟国となることとなる。受諾書は、事務局長による受領の日に効力を生ずる。
- (c) この協定は、すべての理事会参加加盟国の書面による合意、又はそのような合意が達成できな場合、は理事会参加加盟国の過半数の書面による合意により改正し、終了させ又は停止することとなる。
- (d) この協定の改正は、改正のための書面による合意が事務局長に登録された日の後九十日で効力を生ずる。この書面による合意に参加しないいかなる理事会参加加盟国も、事務局長に対して書面による脱退の通告を行うことにより、この書面による合意の事務局長への登録と改正の発効の間のごく短いこの協定から脱退することができる。この脱退は、第十五條の規定にかかわらず、事務局長が通告を受領した時に効力を生ずる。

第五條

この議定書は、署名により効力を生ずる。

千九百九十七年九月十九日にワシントンで、英語により本書三通を作成した。

効力発生  
末 文

the importance of securing the highest standards of integrity, efficiency, and technical competence."

ARTICLE IV

Article XIV (b), (c), and (d) of the Agreement shall be replaced by the following:

- " (b) States and international organizations, including regional integration organizations, approved by the Executive Board for membership in accordance with Article V (b) may become Members by submitting an instrument of acceptance of this Agreement to the Executive Director, which shall become effective on the date of receipt by the Executive Director.
- (c) This Agreement may be amended, terminated, or suspended by written agreement of all Executive Board Members or, if such agreement is not achievable, by written agreement of a majority of the Executive Board Members.
- (d) Amendment to this Agreement shall enter into force ninety days after the date on which the written agreement to amend is registered with the Executive Director. Any Executive Board Member that does not enter into that written agreement may withdraw from this Agreement anytime between the registration of that written agreement with the Executive Director and the entry into force of the amendment by giving written notice of withdrawal to the Executive Director, with such withdrawal becoming effective upon receipt of the notice by the Executive Director notwithstanding the provisions of Article XV."

ARTICLE V

This protocol shall enter into force upon signature.

DONE at Washington, this nineteenth day of September, 1997, in three copies in the English language.

K E D O 設立協定改正議定書

---

日本国政府のために

斉藤邦彦

大韓民国政府のために

朴健函

アメリカ合衆国政府のために

ポール・M・クリーヴランド

---

For the Government of Japan:

(Signed) Kunihiko Saito

For the Government of the  
Republic of Korea:

(Signed) Park Kun-Woo

For the Government of the  
United States of America:

(Signed) Paul M. Cleveland

(参考)

この議定書は、平成七年三月九日に署名された朝鮮半島エネルギー開発機構の設立に関する協定（平成七年二国間条約集参照）を一部改正するものである。